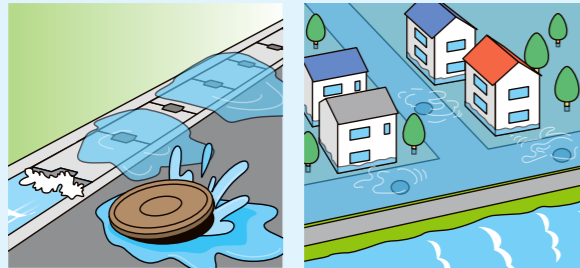


ないすいはんらん がいすいはんらん
内水氾濫と外水氾濫

Flooding of Inland Water and Flooding of River Water	内水氾濫と外水氾濫
Transbordamento Interno e Externo	Ngập nội bộ và ngập tràn

ないすいはんらん
内水氾濫

Inland water flooding	内水氾濫
Transbordamento Interno	Ngập nội bộ



市街地に排水能力を超える多量の雨が降り、排水が雨量に追いつかず建物や土地が水に浸かる現象です。

This is a phenomenon in which heavy rainfall in urban areas that exceeds the local drainage capacity causes buildings and land to become flooded with water because drainage cannot keep up with the heavy rainfall.

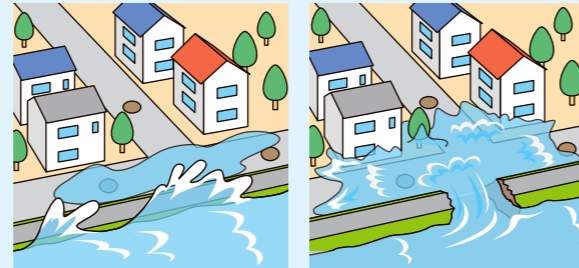
É quando o sistema de drenagem (esgoto e canais) não suporta o volume de água das chuvas causando a inundação de terrenos e construções.

这是大量降雨超出了市区的排水能力时，排水赶不上雨量而导致建筑及土地浸水的现象。

Là hiện tượng lượng mưa lớn vượt quá khả năng thoát nước ở các khu vực thành thị, lượng nước thoát không kịp lượng nước mưa khiến nhà cửa, đất đai bị ngập trong nước.

がいすいはんらん
外水氾濫

River water flooding	外水氾濫
Transbordamento Externo	Ngập tràn



大雨によって、河川を流れる水が大幅に増え、堤防が決壊したり、堤防から水があふれたりすることにより、水が流れ出す現象です。

This is a phenomenon in which water that is flowing in a river greatly increases because of heavy rain. This high amount of water flowing in the river causes embankments to collapse or water to overflow embankments.

É quando um grande aumento no volume das águas nos rios ocasiona a quebra de suas barragens ou seu transbordamento.

因大雨使得河川水量大幅增加，导致堤防决口抑或堤防蓄水能力超过极限、河水外溢的现象。

Là hiện tượng lượng nước chảy qua sông hồ quá nhiều do mưa lớn, làm vỡ đê hoặc làm nước tràn qua bờ đê.

おおあめ そうてい ひがい
大雨によって想定される被害

Damage Assumed from Heavy Rainfall	预估大雨导致的损害
Danos previstos no caso de fortes chuvas.	Thiệt hại giả định do mưa lớn

どつろ かんすい
道路の冠水

Flooded roads
Alagamento de ruas
道路淹水
Đường ngập lụt



ゆかしな ゆかうえんすい
床下・床上浸水

Under and over floor flooding
Inundação acima e abaixo do piso
地板下 / 地板上浸水
Ngập dưới sàn / ngập trên sàn



かおく とうかい
家屋の倒壊

House destruction
Desabamento da casa
房屋倒塌
Sập nhà



こうずいじ てきせつ ひなんこうどう
洪水時の適切な避難行動

Appropriate Evacuation Actions During Floods	洪水時の有効避難行動
Ações de evacuação apropriadas para o caso de inundação.	Hành động sơ tán thích hợp khi có lũ

ひなん ことろえ
避難をするときの心得

Things to understand for evacuating	避難時须知
Conhecimentos para a evacuação	Những điều cần ghi nhớ khi sơ tán

動きやすい服装で、必要最小限の荷物で避難しましょう。

Evacuate with the least amount of baggage you will need. Wear clothing that allows easy movement.

Use roupas fáceis de movimentar e leve apenas o necessário.

请穿着方便行动的服装，携带最低限度的必需行李避难。

Mặc quần áo dễ vận động và mang theo số lượng đồ đạc tối thiểu cần thiết khi sơ tán.

歩きやすい靴○、長靴×

Shoes that make it easy-to-walk: OK; Boots: Not OK

Use sapato confortável e não use botas longas.

方便走路的鞋子：可，长靴：不可

Giày dễ đi bộ ○, cao cổ ×

夜間の避難は非常に危険。

Nighttime evacuation is extremely dangerous.

É muito perigosa a evacuação durante a noite.

夜间避难是非常危险的行动。

Sơ tán vào ban đêm rất nguy hiểm.

子供やお年寄りの避難を手助けしましょう。

Help children and elderly people evacuate.

Vamos ajudar na evacuação de crianças e idosos.

请协助儿童、老人避难。

Hãy giúp đỡ sơ tán trẻ em và người già.

歩ける深さは、ひざ下程度。

Allowable depth for walking is generally considered safe just below the knee.

A profundidade que lhe permite andar é abaixo do joelho.

膝盖以下为可以步行的深度。

Độ sâu có thể đi bộ là khoảng dưới đầu gối.

マンホールや水路など、水面下は危険。

Underwater hazards, such as manholes and waterways, are dangerous.

Sob a água há perigos como bueiros e canais de água.

避开窨井及水路等水面下的危险。

Bên dưới mặt nước có thể là miệng cống hoặc đường dẫn nước rất nguy hiểm.

車、自転車での避難は控えましょう。

Avoid using your car or bicycle to evacuate.

Evite a evacuação em carros e bicicletas.

请避免开车、骑自行车避难。

Hạn chế sơ tán bằng ô tô hoặc xe đạp.

地下道は、水が溜まっているかもしれません。

Underground tunnels may be filled with water.

As passagens subterrâneas podem estar alagadas.

地下通道有可能积水。

Đường hầm có thể chứa đầy nước.

ちいき たす あ
地域での助け合い

Mutual help each other in your area	地域互助
Ajuda mútua na comunidade.	Giúp đỡ nhau trong khu vực

したい ふじゆう ひた
肢体が不自由な人には…

複数の人で対応しましょう。

People with limited mobility... Multiple people should respond.

Para as pessoas com deficiência física... vamos ajudar com várias pessoas.

面对肢体不便的人士... 请多人共同协助。

Đối với người khuyết tật về thể chất... cần sự hỗ trợ của nhiều người.



め ふじゆう ひた
目が不自由な人には…

災害時には、声をかけ情報を伝えましょう。

誘導する場合は、支援者のひざ辺りを軽く持ってもらい半歩前をゆっくり歩きましょう。



People who have poor eyesight... When a disaster occurs, call on each other and share information. If you are acting as a guide, have the person you are helping gently hold your elbow and walk slowly half a step ahead of them.

Para as pessoas com deficiência visual... Em caso de desastres informe-o com a voz. E para conduzi-lo, apoie levemente a mão dele em seu braço e conduza-o andando meio passo a sua frente.

面对视觉的不便人士... 在灾害时请主动打招呼，传达信息。在引导过程中，请轻轻搀扶需支援者肘部，保持在其前方半步，慢慢行走。

Đối với người khiếm thị... Khi tai họa xảy ra, hãy la lớn lên và cung cấp thông tin. Khi hướng dẫn, để họ giữ nhẹ khuỷu tay của người hỗ trợ và đi chậm rãi từng bước một.

みみ ふじゆう ひた
耳が不自由な人には…

口をハッキリと開けましょう。手話、筆談、身振り等の方法で情報を伝えましょう。

People who are hard of hearing... Speak clearly so they can read your lips. Communicate information by sign language, in writing, or use gestures, and the like.



Para as pessoas com deficiência auditiva... Fale abrindo bem a boca para uma articulação clara. Transmita as informações usando a linguagem dos surdos-mudos, a escrita, mímicas, etc.

面对听觉的不便人士... 请清晰地表达。请用手语、笔谈、比划等方式传达信息。

Đối với người khiếm thính... Dùng khẩu hình miệng rõ ràng. Truyền đạt thông tin bằng cử chỉ, điệu bộ, bảng văn bản...

がいこくじん
外国人には…

身振りや手振りで話しかけ、孤立させないようにしましょう。

For foreigner residents... Communicate with them in any way possible such as with physical gestures, or hand gestures. Do not leave them alone.



Para os estrangeiros... Comunique-se usando gestos e mímicas, não os deixe isolados.

面对外国人... 请用比划或手势主动打招呼，避免孤立。

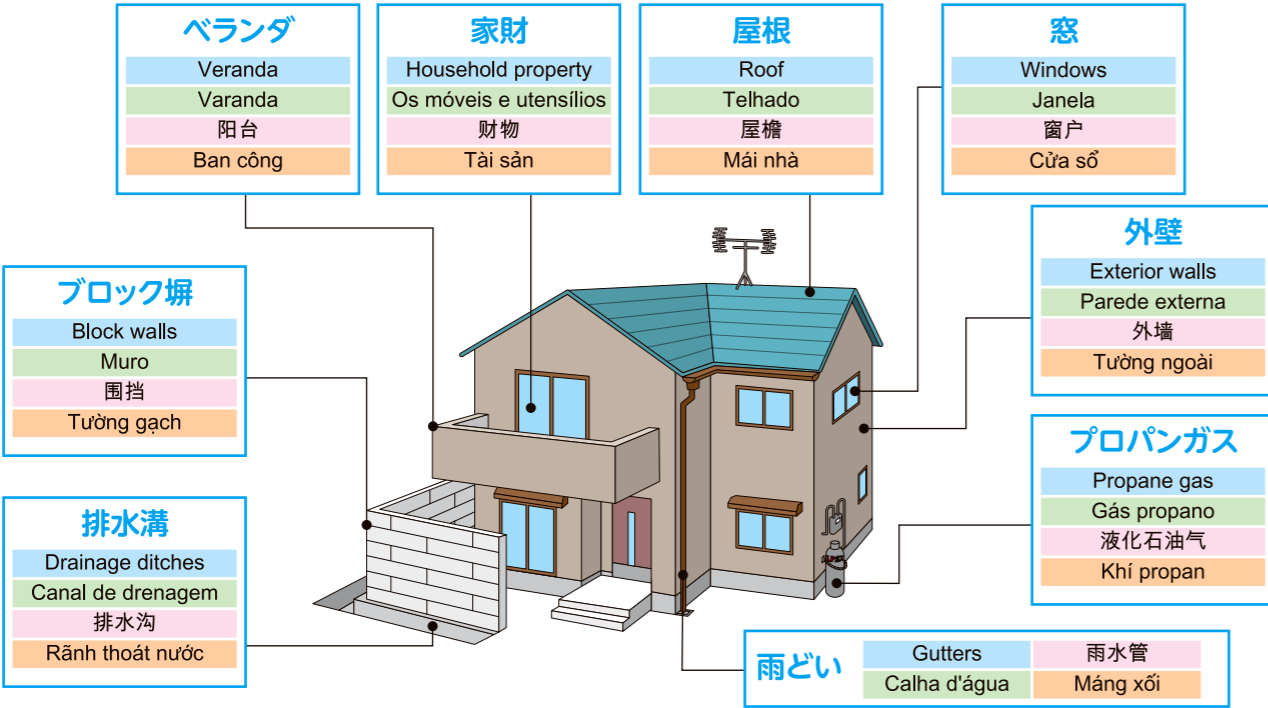
Đối với người nước ngoài... Trao đổi bằng cử chỉ và điệu bộ, cố gắng không để họ bị cô lập.

ふうすいがい 風水害への備え

Preparation for Wind and Water Hazards 防备風水害
Prevenções para vendavais e inundações. Chuẩn bị cho bão lũ

家の周りを確認し、対策をしておきましょう

Check around your house and take precautions 请确认自家周边情况，预先准备对策
Tome as medidas necessárias verificando ao redor da sua casa. Kiểm tra xung quanh nhà và chuẩn bị sẵn biện pháp đối ứng.



水害に関する情報

Information on Flooding 水害相关信息
Informação sobre inundações. Thông tin về lũ lụt

危険度分布に関する情報

Risk distribution information 危険度分布相关信息
Informação sobre a distribuição de riscos. Thông tin về phân bố mức độ nguy hiểm

気象庁では、大雨による洪水、浸水害、土砂災害の危険度を危険度分布(キキクル)のホームページで色分けして掲載しています。紫色は危険度が高いことを示しています。

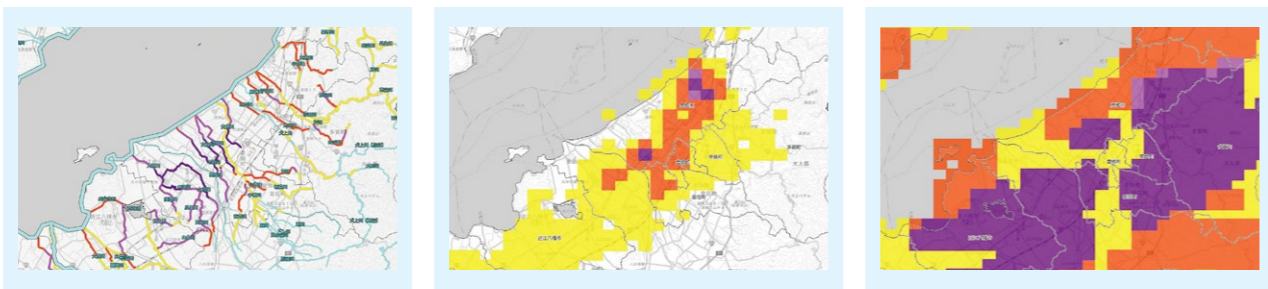
キキクル 危険度分布

At the Japan Meteorological Agency, the risk of flooding, flood damage, and landslides caused by heavy rains is displayed on the risk distribution (Kikikuru) website with color coding. Purple indicates a high risk.

在气象厅的主页中提供按照不同颜色表示大雨导致洪水、浸水灾害、土石流灾害危险度的危险度分布图。紫色表示危险度较高。

A Agência Meteorológica do Japão informa o grau de risco de inundações, alagamentos e desmoronamento de terra causado pelas fortes chuvas com Mapas de Distribuição de Risco codificado por cores. A cor roxa indica alto grau de risco.

Cơ quan Khí tượng Nhật Bản công bố mức độ nguy hiểm của lũ lụt, thiệt hại do lũ lụt và các thảm họa liên quan đến phù sa do mưa lớn gây ra trên trang web về phân bố rủi ro (Kikikuru) với các màu sắc khác nhau. Màu tím cho thấy mức độ nguy hiểm cao.



河川の水位に関する情報

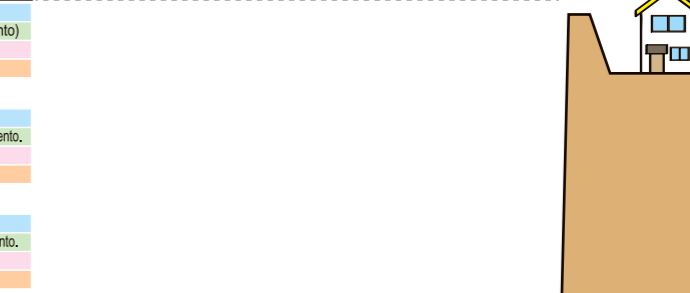
Information on the river level 河川水位相关信息
Informações sobre o nível dos rios. Thông tin về mực nước sông

滋賀県 河川防災カメラ 検索

Table listing river levels for various rivers: 愛知川 (御幸橋), 宇曾川 (金沢大橋), 犬上川 (千鳥橋), 芹川 (芹川旭橋).

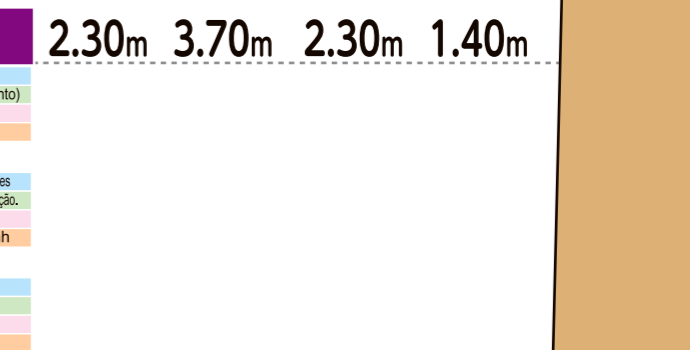
レベル5 氾濫発生 (氾濫発生情報)

Level 5 Flood occurrence (Flood occurrence information)
Nível 5 Ocorrência de transbordamento (Alerta de Ocorrência de Transbordamento)
等級 5 氾濫発生 (氾濫発生情報)
Cấp 5 Phát sinh ngập lụt (thông tin về tình trạng ngập lụt)



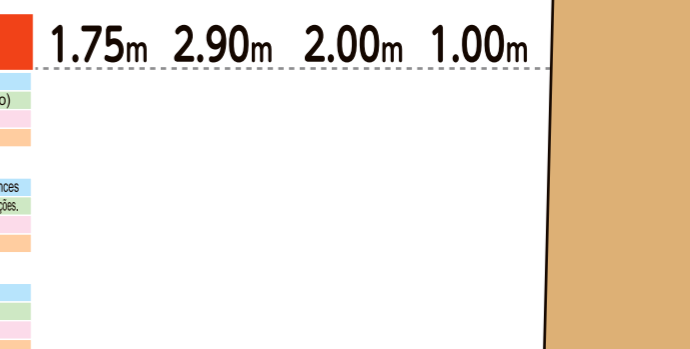
レベル4 氾濫危険水位 (氾濫危険情報)

Level 4 Flood hazard water level (Flood hazard information)
Nível 4 Nível de perigo de transbordamento (Aviso de Perigo de Transbordamento)
等級 4 氾濫危険水位 (氾濫危険情報)
Cấp 4 Mực nước nguy cơ gây lũ lụt (thông tin nguy cơ lũ lụt)



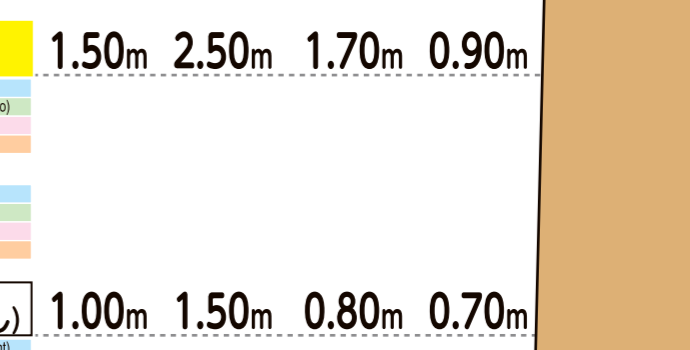
レベル3 避難判断水位 (氾濫警戒情報)

Level 3 Evacuation judgment water level (Flood alert information)
Nível 3 Nível que requer decisão de evacuação (Alerta para Transbordamento)
等級 3 避難判断水位 (氾濫警戒情報)
Cấp 3 Mực nước xem xét sơ tán (thông tin cảnh báo lũ lụt)



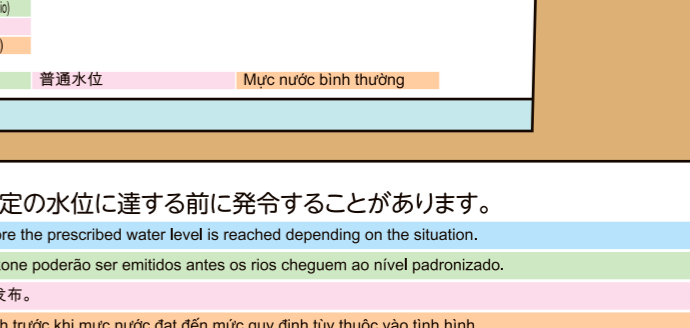
レベル2 氾濫注意水位 (氾濫注意情報)

Level 2 Flood caution water level (Flood caution information)
Nível 2 Nível de atenção para transbordamento (Alerta Preventivo para Transbordamento)
等級 2 氾濫注意水位 (氾濫注意情報)
Cấp 2 Mực nước cảnh báo lũ lụt (thông tin chú ý lũ lụt)



レベル1 水防団 (消防団) 待機水位 (発表なし)

Level 1 Flood control corps (volunteer fire brigade) standby water level (no announcement)
Nível 1 Nível que Equipe de Controle de Inundações (Brigada de Inundados) começa a ficar de prontidão. (Sem anúncio)
等級 1 水防団 (消防団) 待機水位 (无发布)
Cấp 1 Mực nước chờ lệnh của đội kiểm soát lũ lụt (đội cứu hỏa) (không thông báo)



※彦根市が発令する避難情報は、状況に応じて既定の水位に達する前に発令することがあります。
Note: Evacuation information issued by Hikone City may be issued before the prescribed water level is reached depending on the situation.
Obs.: De acordo com a ocasião, os alertas emitidos pela Cidade de Hikone poderão ser emitidos antes os rios cheguem ao nível padronizado.
※在部分状况下，彦根市的避难信息有可能在到达既定水位之间即进行发布。
* Thông tin sơ tán do Thành phố Hikone ban hành có thể được ban hành trước khi mực nước đạt đến mức quy định tùy thuộc vào tình hình.



ハザードマップの見方

How to Read the Hazard Map
Como consultar o Mapa de Risco

灾害地图的读图方法
Cách đọc bản đồ cảnh báo nguy hiểm

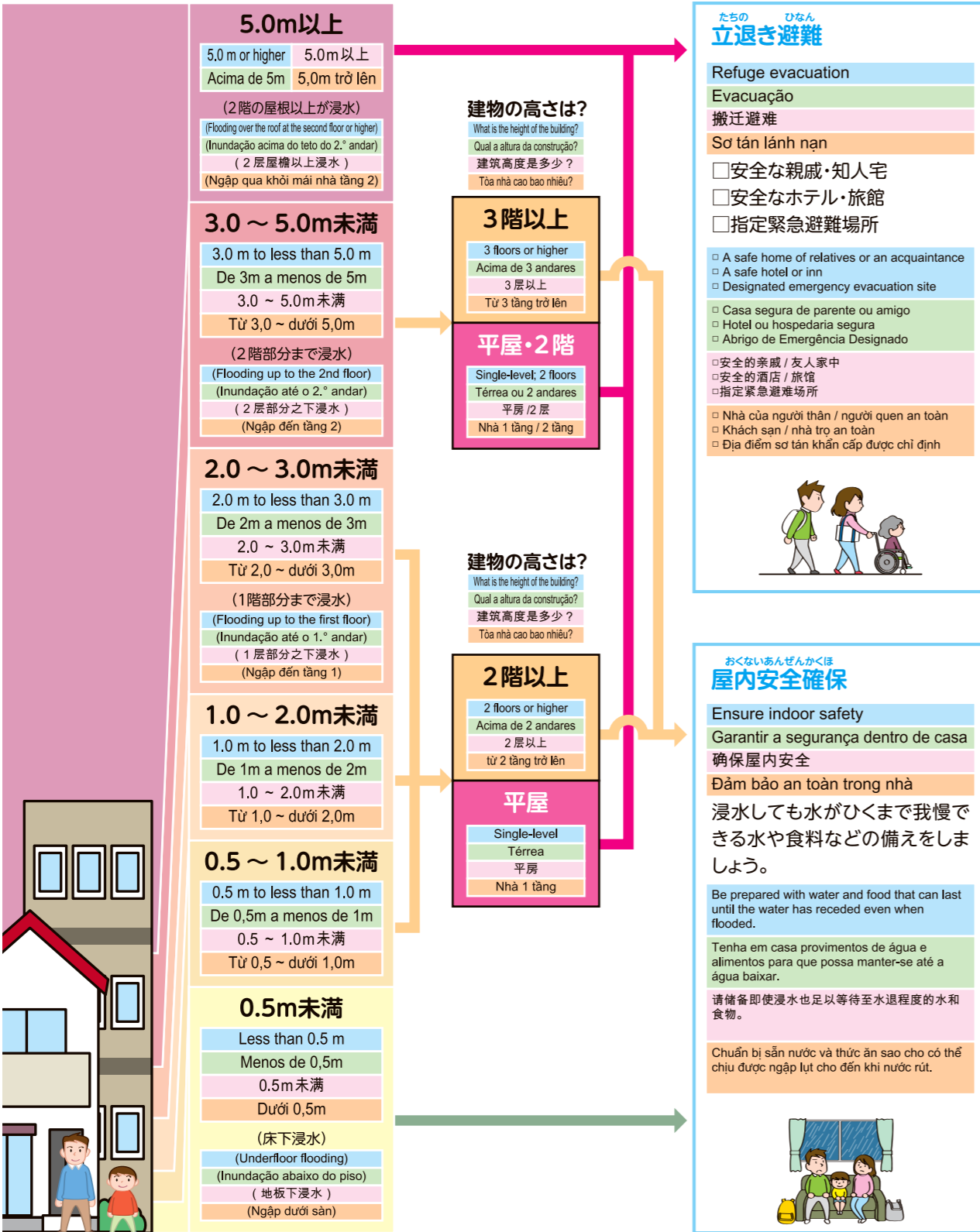
① 自宅・職場の浸水深をチェック

(1) Check the flooding depth at your home and workplace

① 検査自家 / 職場的浸水深度

① Verifique a profundidade de inundaçào previsto para o local de sua casa e trabalho.

① Kiểm tra độ sâu nước ngập tại nhà riêng/nơi làm việc



② 斜線は要注意 → 家屋倒壊等氾濫想定区域

(2) Areas with diagonal lines require caution → Assumed flooding zones such as with destroyed homes

② As linhas diagonais indicam perigo → são áreas onde há previsão de danos como destruição de casas causadas pelo transbordamento.

② 斜线为需要注意 → 房屋倒塌等泛滥想定区域

② Cảnh thận với các đường chéo → Khu vực dự báo lũ lụt có thể gây sập nhà, v.v...

家屋の倒壊をもたらすような氾濫流や河岸侵食が発生するおそれがある堤防沿いの地域は、早めの立退き避難が必要です。

Areas along dikes where flooding and riverbank erosion can occur. This is where houses can collapse and they require early evacuation.

对于可能导致房屋倒塌的泛滥流及河岸侵蚀的情况发生的堤防沿岸地域，需要提早进行搬迁避难。

As pessoas que vivem em casas situadas às margens das barragens que correm o risco de erosão ou transbordamento

Cần sơ tán sớm đối với những khu vực dọc theo bờ đê do nguy cơ xảy ra dòng chảy lũ hoặc xói lở bờ sông dẫn đến sập nhà.

これらの区域では確実に早めに立退き避難をしてください

In these areas, you must evacuate completely and quickly.

在这些区域内请切实、提早进行搬迁避难

As pessoas que se encontram nestas áreas devem evacuar rapidamente.

Đảm bảo sơ tán lánh nạn sớm ở những khu vực này.

氾濫流 (Flood flow)

Fluxo do transbordamento
泛滥流
Dòng chảy lũ

Wood-frame houses are likely to collapse because of collapse of a dike or flood flow.
Há perigo de destruição de casas devido ao fluxo do transbordamento ou rompimento das barragens.
木造房屋存在因堤防决口及泛滥流而倒塌的危险。
Nhà gỗ có nguy cơ bị sập do vỡ đê hoặc do dòng chảy lũ.
堤防の決壊や氾濫流により木造家屋の倒壊のおそれがあります。

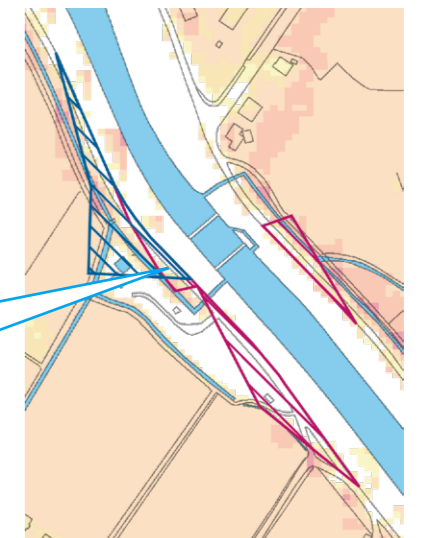
河岸侵食 (Riverbank erosion)

Erosão da margem do rio
河岸侵蚀
Xói lở bờ sông

Due to river bank erosion, there is a risk of buildings collapsing.
Há perigo de colapso da casa por causa da erosão da margem do rio.
由于河岸侵蚀，可能会造成房屋倒塌。
Bờ sông có nguy cơ bị sụt lở khiến cho nhà bị sập.
河岸が削られて家屋が崩落するおそれがあります。

●ハザードマップでの表記例

- Notation example in the hazard map
- Modelo de indicação em Mapa de Risco
- 灾害地图的标记示例
- Ví dụ về ký hiệu trên bản đồ cảnh báo nguy hiểm



計画規模と想定最大規模の違い

Differences between planned scale and assumed maximum scale

Diferenças entre escala planejada e escala de simulação máxima.

计划规模与预想最大规模的差别

Sự khác biệt giữa Quy mô kế hoạch và Quy mô tối đa giả định

計画規模とは「河川整備の目標とする降雨規模」です。降雨規模は100年に一度程度を想定しています。

想定最大規模の降雨規模は、1,000年に一度程度を想定しています。

A planned scale is the rainfall scale that is a target for river development. The rainfall scale is assumed to be about once every 100 years. The maximum assumed rainfall scale is assumed to be about once every 1,000 years.

A escala planejada é "a escala pluviométrica que tem como objetivo a manutenção dos rios". A escala pluviométrica prevê uma intensidade pluviométrica de uma vez a cada 100 anos. A escala de simulação máxima prevê uma intensidade pluviométrica de uma vez a cada 1,000 anos.

所谓计划规模是指“作为河川整備目标的降雨规模”。降雨规模的预想为百年一遇程度。预想最大规模的降雨规模的预想为千年一遇程度。

Quy mô kế hoạch là "quy mô lượng mưa mục tiêu dùng để bảo trì sông". Quy mô lượng mưa được giả định là khoảng 100 năm một lần. Quy mô lượng mưa của Quy mô tối đa giả định là khoảng 1.000 năm một lần.

計画規模とは

概ね100年に一度の大雨

What is a planned scale? A heavy rainfall generally every 100 years. 何谓计划规模 约为百年一遇的大雨

O que é escala planejada? Chuva forte do tipo que ocorre apenas uma vez a cada cem anos aproximadamente. Quy mô kế hoạch là gì? Mưa lớn khoảng 100 năm mới có một lần

想定最大規模とは

概ね1,000年に一度の大雨

What is an assumed maximum scale? A heavy rainfall generally every 1,000 years. 何谓预想最大规模 约为千年一遇的大雨

O que é escala de simulação máxima? Chuva forte do tipo que ocorre apenas uma vez a cada 1.000 anos aproximadamente. Quy mô tối đa giả định là gì? Mưa lớn khoảng 1.000 năm mới có một lần

彦根市で水害が起きたら

If a Flood Should Occur in Hikone City
Se ocorrer inundações na Cidade de Hikone.

■ 平常時

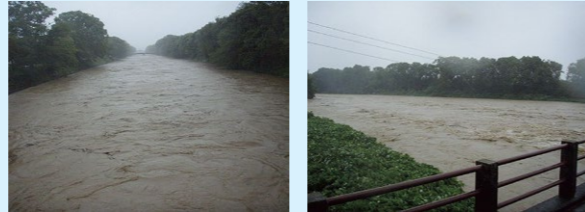
Normal times	平时
Tempos normais	Lúc bình thường



芹川 Serigawa River Rio Seri 芹川 Sông Seri	犬上川/今橋 Inugamigawa/Imahashi Rio Inugami/Ponte Ima 犬上川/今橋 Sông Inugami / Imahashi
---	--

■ 大雨が降ると (平成25年9月台風18号)

When there is a heavy rainfall (September 2013, Typhoon No. 18)
Quando chove (setembro de 2013 - Tufão N°18)
大量降雨時 (2013年9月台風18号)
Khi mưa lớn (Bão số 18 tháng 9/2013)



芹川 Serigawa River Rio Seri 芹川 Sông Seri	犬上川/今橋 Inugamigawa/Imahashi Rio Inugami/Ponte Ima 犬上川/今橋 Sông Inugami / Imahashi
---	--

洪水浸水想定区域図と地先の安全度マップの違い

The Differences Between the Assumed Flooding Area Map and the Flood Risk Map
Diferença entre o Mapa de Previsão de Inundações e Alagamentos e o Mapa do Grau de Segurança da Região.

大雨の発生により、小河川や水路などが氾濫。

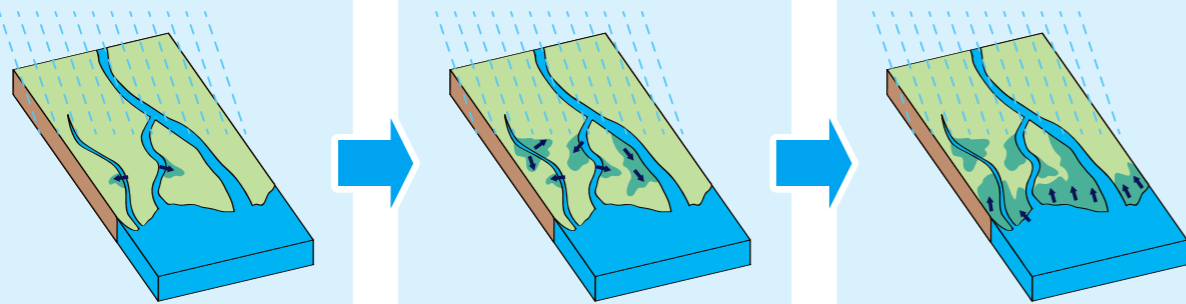
Heavy rainfall will flood small rivers, waterways, and the like.
Transbordamento de canais e rios pequenos devido às fortes chuvas.
大雨開始之后，小河水及水路等开始泛滥。
Do mưa lớn, các sông nhỏ và đường dẫn nước đều bị ngập.

大雨が降り続き、愛知川や、芹川などの大きな河川が氾濫。

Continued heavy rainfall will flood large rivers such as the Echigawa and Serigawa Rivers.
Transbordamento de rios grandes, tais como Rio Echi e Rio Seri, causados pela continuação de fortes chuvas.
大雨持续不停，爱知川及芹川等大河川开始泛滥。
Mưa lớn tiếp tục gây ngập lụt các con sông lớn như sông Aichi và sông Seri.

さらに雨が降り続けると琵琶湖の水位が上昇し、湖岸付近が浸水。河川の水が流れなくなる。

If heavy rains continue, the water level of Lake Biwa will rise, causing flooding near the lake shore. River water stops flowing.
O prolongamento maior dessas chuvas acarreta o aumento do nível do Lago Biwa, que por sua vez acaba alagando as áreas próximas a sua margem.
如果降雨仍然持续，琵琶湖水位将上升，湖岸附近发生浸水。河川内的水将不再流动。
Nếu trời tiếp tục mưa, mực nước hồ Biwa sẽ dâng cao và khu vực gần bờ sẽ bị ngập lụt. Nước sông ngừng chảy.



地先の安全度マップ Flood risk map Mapa de Grau de Segurança da Região	所在地附近安全度地図 Bản đồ an toàn vùng đất
--	---------------------------------------

洪水浸水想定区域図 Assumed flooding area map Mapa de Previsão de Inundações e Alagamentos	洪水浸水予想区域图 Bản đồ giả định khu vực ngập lụt
--	---



洪水浸水想定区域図

Assumed flooding area map
Mapa de Previsão de Inundações e Alagamentos

対象河川において想定される最大浸水区域の把握が可能

It is possible to grasp the assumed maximum flooding zones at targeted rivers.
É possível prever a maior área afetada pelas enchentes dos rios em questão.
能够把握对象河川中的最大浸水区域
Có thể nắm được diện tích ngập lụt tối đa được dự báo trên sông mục tiêu

芹川はP36、犬上川はP37、宇曾川はP38、愛知川はP39、琵琶湖はP40へ

Serigawa River: See p36; Inugamigawa River: See p37; Usogawa River: See p38; Echigawa River: See p39; Lake Biwa: See p40.
Rio Seri (pág. 36), Rio Inugami (pág. 37), Rio Uso (pág. 38), Rio Echi (pág. 39) e Lago Biwa (pág. 40)
芹川请见 P36，犬上川请见 P37，宇曾川请见 P38，爱知川请见 P39，琵琶湖请见 P40
Sông Seri xem P36, sông Inugami xem P37, Sông Uso xem P38, Sông Echi xem P39, Hồ Biwa xem P40

氾濫想定地点① Assumed flooding location (1) Simulação de Transbordamento Área ① 泛滥想定地点① Điểm ngập dự báo ①	氾濫想定地点② Assumed flooding location (2) Simulação de Transbordamento Área ② 泛滥想定地点② Điểm ngập dự báo ②	氾濫想定地点③ Assumed Flooding location (3) Simulação de Transbordamento Área ③ 泛滥想定地点③ Điểm ngập dự báo ③
--	--	--



地点①からの氾濫による浸水想定区域 Assumed flooding area due to flooding from point (1) Área de inundação causada pelo transbordamento no ponto ① 地点①泛滥导致的浸水予想区域 Khu vực ngập do nước lũ tràn từ điểm ①	地点②からの氾濫による浸水想定区域 Assumed flooding area due to flooding from point (2) Área de inundação causada pelo transbordamento no ponto ② 地点②泛滥导致的浸水予想区域 Khu vực ngập do nước lũ tràn từ điểm ②	地点③からの氾濫による浸水想定区域 Assumed flooding area due to flooding from point (3) Área de inundação causada pelo transbordamento no ponto ③ 地点③泛滥导致的浸水予想区域 Khu vực ngập do nước lũ tràn từ điểm ③
--	--	--

地先の安全度マップ

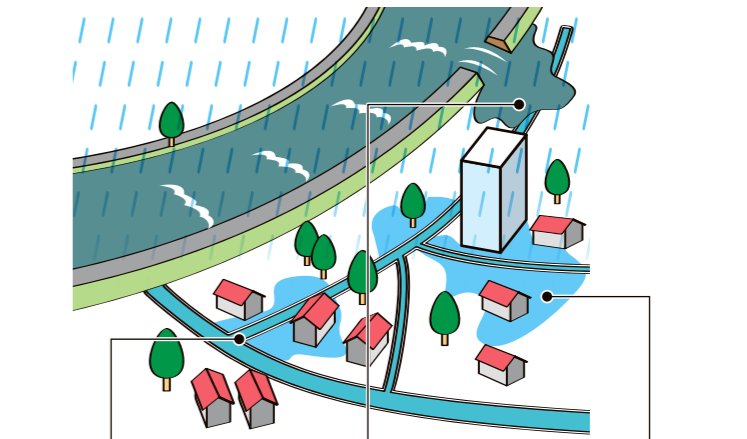
Flood risk map
Mapa de Grau de Segurança da Região

内水氾濫を考慮した河川氾濫の把握が可能

It is possible to understand river flooding considering inland water flooding.
É possível prever o transbordamento dos rios considerando o transbordamento interno.
能够把握内水泛滥情形下的河川泛滥
Có thể nắm được tình trạng lũ sông khi xem xét tình trạng ngập nội bộ.

地先の安全度マップはP35へ

Flood risk map: See p35
Mapa do Grau de Segurança da Região (pág. 35)
所在地附近的安全度地图请见 P35
Chuyển đến P35 để xem bản đồ an toàn vùng đất.



水路から水が氾濫 Flooding from waterways Transbordamento de canais 来自水路的水泛滥 Nước tràn từ các đường dẫn nước	大きな河川から水が氾濫 Flooding from large rivers Transbordamento de rios grandes 来自大型河川的水泛滥 Nước tràn từ các con sông lớn	普通河川から水が氾濫 Flooding from ordinary rivers Transbordamento de rios comuns 来自普通河川的水泛滥 Nước tràn từ các con sông bình thường
---	---	--